

A Praetorius Kamarakórus

hangversenye

a budai (Szilágyi Dezső téri) református templomban

(Petz Samu, 1896)

2022. június 18-án, szombaton este 7 órakor

Vezényel és szólót énekel:

Kéring László

Orgonán kísér:

Déri Balázs

Műsor:

Heinrich Schütz (1585–1672):

* zsoltárok (*Psalmen Davids*, Op. 5, 1628) Cornelius Becker (1561–1604) átköltésében
(*Becker Psalter*, 1602)

** motették a *Cantiones sacrae*-ből (Op. 4, 1625)

*** szólómotették a *Kleine geistliche Konzerte I–II*-ből (Op. 8, 1636, 1639)

Samuel Scheidt (1587–1654):

**** *Cantio sacra. Warum betrübst du dich, mein Herz*, korálvariációk (részletek)
(SSWV 106, 1624)

*** *O süßser, o freundlicher* (Ps-Augustinus/Martin Moller 1591; *Kleine geistliche Konzerte I*, SWV 285)
Ó, édes, ó, jóságos, ó, kegyelmes Úr Jézus Krisztus, mily nagyon szerettél minket, nyomorultakat, mily drágán váltottál meg minket, mily kedvesen vigasztaltál meg minket, mily dicsőségessé tettél minket, mily hatalmasan felemeltél minket! Megváltóm, mennyire örvendezik a szívem! Megváltóm, ha erre gondolok, — mert annál inkább gondolok rá, minél kedvesebb vagy —, annál jobban szeretlek. Megváltóm, mily csodálatosak a te jótéteményeid, milyen dicsőségesek a te jótéteményeid, amelyeket nekünk megmutattál, mily nagy a dicsőség, amelyet nekünk készítettél!
Ó, mennyire vágyik a lelkem utánad, mennyire vágyom minden erőmmel ebből a nyomorúságból a mennyei hazába! Segítöm, szerelmeddel elragadtad a szívemet, hogy szüntelenül vágyakozzam utánad, hogy hamarosan eljöjjen hozzád, és szemléljem a te dicsőségedet.

** *Verba mea – Quoniam ad te orabo* (szöveg: Ps 5,2–5a; SWV 61–62)

Szavaim vedd füleidbe, Uram, értsd meg kiáltásomat! Figyelmezz könyörgésem szavára, én Királyom és én Istenem! Mert neked könyörgök, Uram, reggel meghallgatod az én szómat. Reggel eléd állok, és nézek.

* *In dich hab ich gehoffet* (szöveg: Ps 30/31,2–3 átköltése, Adam Reusner; SWV 128)

Benned reméltem, Uram. Segíts, hogy ne váljak örökké szégyenné és gúny tárgyává! Azt kérem tőled, tarts meg engem a te hűségdben, Uram, Istenem! / Hajtsd hozzám kegyes füledet, hallgasd meg könyörgésemet, jöjj elő! Siess, hogy megments engem! Gyötrelemben és bánatban fekszem és állok. Segíts meg nyomorúságomban!

*** *Eile mich Gott zu erretten* (szöveg: Ps 69/70; Kleine geistliche Konzerte I, SWV 282)

Siess, Istenem, az én megszabadításomra, Uram, az én segítségemre! Szégyenüljenek meg és piruljanak azok, akik az én életemre törnek! Riadjanak vissza, és gyalázat érje azokat, akik bajomat kívánják; újra meg újra szégyenüljenek meg, akik rólam kiáltoznak: „Ott, ott!” Örüljenek és örvendezzenek benned, akik téged kérnek, és szeretik a te üdvösségedet, mondván mindig: „Dicsértessék az Isten!” Én pedig nyomorult és szegény vagyok. Istenem, siess hozzám, mert te vagy az én segedelmem és szabadítóm! Istenem, ne késsél!

** *Spes mea, Christe Deus* (Szent Ágostonnak tulajdonított középkori szöveg; SWV 69)

Reménységem, Krisztus Isten, embereknek te édes szeretője, fény, út, élet és üdvösség, téged kérlek, esdek hozzád és könyörgök, hogy rajtad járjak, rajtad érjek a célhoz, benned nyugodjam meg.

* *Auf dich, Herr, traue ich alle Zeit* (szöveg: Ps 70/71,1–5 átköltése, Cornelius Becker; SWV 168)

Tebenned bízom, Uram, mindig, ne szégyenüljek meg! Ments meg engem a te igazságod által! Segíts ki a bajból és a veszélyből! Kegyes füleid hajtsd hozzám! Áldott vagy te, hatalmas Isten, segíts, hogy mindig hozzád meneküljek, és semmi se szakítson el tőled! / Segítséged megígérted nékem, kősziklám, várom a bajban. A gonoszok nem hagynak nekem nyugtot – ments meg kezükből engem! Segíts ki a zsarnokok hatalmából, bizodalمام és erőm! Emlékezz meg könyörgésemről, Uram! Uram, az én ifjúságomtól fogva a te cselekedeteid tartanak meg engem.

**** *Cantio sacra. Warum betrübst du dich, mein Herz*, korálvariációk (részletek)

*** *O Iesu nomen dulce* (szöveg: Szent Bernát nyomán; Kleine geistliche Konzerte II, SWV 308)

Ó, Jézus, édes név, csodálatos név, erőt adó név, hiszen mi lenne szebb ének, mit gyönyörűsegebb hallani, mit édeesebb elgondolni, mint Jézus, az Isten Fia! Ó, Jézus neve, a léleknek igazi eledele, a szájból méz, a fülben dallam, szívemben én öröömöm! A te nevedet, ó, édességes Jézus, mindörökké a számon hordozom.

** *Ad Dominum cum tribularer – Quid detur tibi* (szöveg: Ps 119/120,1–4; SWV 71–72)

Az Úrhoz kiálték, midőn szorongattatám, és meghallgata engem. Uram, szabadítsd meg lelkemet a csalárd ajkaktól és az álnok nyelvtől! Mi adassék neked, vagy mi legyen jutalmad az álnok nyelvért? Olyan, mint a hatalmasnak éles nyilai, és pusztító széntűz.

* *Ich ruf zu dir* (szöveg: Ps 119/120,1–2,6–7 átköltése, Cornelius Becker; SWV 225)

Hozzád kiáltok, Uram és Istenem, ne hagyd el engem nyomorúságomban, hallgasd meg buzgó könyörgésemet! Könyörgök neked, ments meg, segíts szegény lelkemen! / Hosszú ideig kell az én lelkemnek ilyen nyomorgatásokat elszenvednie, és olyan emberek között kell maradnom, akik gyűlöletben élnek szüntelen, és nem szenvedik el a békeséget. / Mindenre, ami a békességet és a nyugalmat szolgálja, nagy komolysággal törekszem, de amint a te ígédreől beszélek, az istentelen banda háborút indít ellenem.

*** *Ich will den Herren loben allezeit* (szöveg: Ps 33/34,2–5a; SWV 306)

Áldom én az Urat minden időben, dicsérete mindenkor ajkamon. Dicsékedik lelkem az Úrban. Hallják ezt a szegények és örülnek. Dicsőítetek velem az Urat, és magasztaljuk együtt az ő nevét! Mert én az Urat kerestem, és meghallgatott engem, és minden nyomorúságomból kimentett engem.

* *Herr mein Gemüt und Sinn du weißt* (szöveg: Ps 130/131 átköltése, Cornelius Becker; SWV 236)

Uram, ismered az én elmém és lelkem, nem vagyok elbizakodott. Szellemem nem fennkölt, a büszkeség nem szállt meg engem. Előtte szégyenkezik az orcám. Ami túl nehéz nekem, azt nem kutatom, nem nézek magas dolgok után. / Szívem vágyakozik szavad után, lelkem úgy vágyakozik utánad, mint ahogyan az anya gyermeke ragaszkodik annak kebléhez. Ahol a lelkem nem érez vigaszt, ott fél, mint az anyjától elválasztott gyermek. / Ezért csak Istenben bízhatok, hagyatkozhatok az ő kegyelmére! Aki minden nyomorúságban Istenben bíz, az a végén jó tanácsot kap. Bizzál szilárdan, te, kedves Izrael! Isten fordítsa el bánatodat és szerencsétlenségedet most és mindörökké!

** *Domine, non est exaltatum – Si non humiliter – Speret Israel* (Ps 130/131; SWV 78–80)

Uram, nem fuvalkodott föl az én szívem, sem szemeim föl nem emelkedtek; sem nem jártam nagy és fölöttem való csodálatos dolgokban. Ha alázatosan nem gondolkodtam, hanem fölmagasztaltam lelkemet, — mint ki anyjától elválasztott, úgy legyen az én lelkemnek fizetése! Bizzék Izrael az Úrban mostantól és örökké!